

such port ascertained pursuant to this section.

b) demander à leur égard la constitution d'une société de port locale conformément à ce paragraphe.

Deemed public harbour

32. Every harbour that, on the day immediately preceding the day on which this Act comes into force, was a public harbour to which Part XII of the *Canada Shipping Act* applied shall be deemed to have been declared a public harbour under the *Public Harbours and Port Facilities Act*.

32. Tout port qui, le jour précédant celui de l'entrée en vigueur de la présente loi, était un port public auquel s'appliquait la Partie XII de la *Loi sur la marine marchande du Canada* est réputé avoir été déclaré port public en vertu de la *Loi sur les ports et installations de port publics*.

Port public

PART VII

COMING INTO FORCE

Coming into force

33. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

33. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur

PARTIE VII

ENTRÉE EN VIGUEUR

Transfer of staff

36. (1) Every person who was an employee of the National Harbours Board immediately prior to the coming into force of this Act becomes an employee of the Canada Ports Corporation.

36. (1) Les personnes qui étaient, jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente loi, des employés du Conseil des ports nationaux devenant des employés de la Société canadienne des ports.

Mutation du personnel

Benefits continued

(2) Every employee who is transferred to the Canada Ports Corporation pursuant to subsection (1) continues thereafter to have the same employment benefits as he had with the National Harbours Board immediately prior to the transfer until those benefits are modified by a collective agreement or, in the case of employees not represented by a bargaining agent, by a policy decision of the Canada Ports Corporation.

(2) Les mutations prévues au paragraphe (1) ne portent pas atteintes aux avantages détenus au titre de la situation en cause, sous réserve des éventuelles modifications consécutives aux négociations collectives ou, dans le cas d'employés non représentés par un agent négociateur, à des décisions administratives de la Société canadienne des ports.

Maintien des avantages

No severance pay

(3) For greater certainty, the transfer of an officer or employee from the National Harbours Board to the Canada Ports Corporation pursuant to subsection (1) does not entitle that officer or employee to severance pay and nothing in this section limits the generality of anything in section 28.

(3) Il demeure entendu que les mutations prévues au paragraphe (1) ne donnent droit à aucune indemnité de départ et que le présent article ne limite aucunement l'article 28.

Indemnité de départ

Period for initial petitioning

31. Within the period of eighteen months after the coming into force of this Act, the Canada Ports Corporation shall

31. La Société canadienne des ports doit, dans un délai de dix-huit mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi,

Demande dans les dix-huit mois

(a) ascertain every non-corporate port that satisfies the conditions specified in

a) déterminer lesquels des ports non constitués satisfont aux conditions prévues au